



CLASSIQUES  
GARNIER

Édition de BOUHAÏK-GIRONÈS (Marie), DOUDET (Estelle), HINDLEY (Alan), « [L'Alliance de Foy et de Loyauté] Établissement du texte », *Recueil général de moralités d'expression française*, Tome I, p. 495-496

DOI : [10.15122/isbn.978-2-8124-4079-3.p.0495](https://doi.org/10.15122/isbn.978-2-8124-4079-3.p.0495)

*La diffusion ou la divulgation de ce document et de son contenu via Internet ou tout autre moyen de communication ne sont pas autorisées hormis dans un cadre privé.*

© 2012. Classiques Garnier, Paris.  
Reproduction et traduction, même partielles, interdites.  
Tous droits réservés pour tous les pays.

## ÉTABLISSEMENT DU TEXTE

Nous reproduisons le plus fidèlement possible le texte du Ms 617, qui présente dans l'ensemble peu de problèmes de lecture. Nos interventions propres, signalées entre crochets carrés, sont limitées pour la plupart à la correction de coquilles évidentes ou à des leçons susceptibles de régulariser la mesure d'un vers. Les leçons amendées figurent dans le tableau des Variantes ; d'autres corrections ou suggestions sont commentées dans les notes critiques. Nous établissons la distinction entre « -i » et « -j », « -u » et « -v », malgré les réserves de GC à cet égard<sup>1</sup>. Nous ajoutons aussi une cédille aux « -c » dans les cas voulus, ainsi que l'accent aigu sur les « -e » et « -es » finals des substantifs, des adjectifs, des participes passés, et des formes verbales à la 5<sup>e</sup> personne. Nous avons introduit l'apostrophe pour distinguer entre les homographies : « m'a / ma », « l'a / la » etc. Un tréma a été introduit pour marquer la diérèse ou la non-réduction en hiatus selon les exigences phonétiques imposées par la métrique (à l'exception du suffixe « -tion » dans les mots en position finale à la rime, qui est toujours dissyllabique). Toutes les abréviations ont été résolues : « r » pour « er », « re » ou « ur » selon le sens ; un « p » barré droit signifie « per » ou « par » ; un « p » surmonté d'un trait horizontal se résout en « pre » ou bien remplace, au milieu ou à la fin d'un mot, le « n » ou le « m ». Pour ne pas trop encombrer le texte, nous renonçons pourtant à résoudre ces abréviations en italiques comme le fait GC dans son édition : s'il y a des ambiguïtés de résolutions, elles feront l'objet d'une note dans le commentaire. Enfin, nous introduisons une ponctuation moderne, tout en régularisant la présentation du texte qui dans le manuscrit met deux vers sur une même ligne, séparés par une double barre verticale.

---

1 Voir GC, p. 5.

## LISTE DES PERSONNAGES

[Par ordre d'entrée en scène, avec les diverses désignations dont ils font l'objet. Le numéro qui suit renvoie au premier vers de la première réplique prononcée.]

PROLOGUE (1)

FOY (26)

PRUDENCE (36)

LOYALTÉ (36)

AMOUR (58)

HONNEUR (126)

PAIX (217)